

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE A
L'INCIDENT AÉRIEN DU

27 JUILLET 1955

(ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE c. BULGARIE)

ORDONNANCE DU 9 SEPTEMBRE 1959

1959

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING THE
AERIAL INCIDENT OF

27 JULY 1955

(UNITED STATES OF AMERICA *v.* BULGARIA)

ORDER OF 9 SEPTEMBER 1959

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Affaire relative à l'incident aérien du 27 juillet 1955*
(États-Unis d'Amérique c. Bulgarie),
Ordonnance du 9 septembre 1959: C. I. J. Recueil 1959, p. 270. »

This Order should be cited as follows :

“*Case concerning the Aerial Incident of 27 July 1955*
(United States of America v. Bulgaria),
Order of 9 September 1959: I.C.J. Reports 1959, p. 270.”

<p>N° de vente : 216 Sales number</p>
--

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1959

9 septembre 1959

AFFAIRE RELATIVE A
L'INCIDENT AÉRIEN DU
27 JUILLET 1955
(ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE c. BULGARIE)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,
vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 62 du Règlement de la Cour;

Vu la requête introductive d'instance déposée au Greffe le 28 octobre 1957 par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique contre le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie;

Vu l'ordonnance du 26 novembre 1957 fixant au 2 juin 1958 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Gouvernement des États-Unis d'Amérique;

Vu l'ordonnance du 27 janvier 1958 fixant au 9 décembre 1958 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République populaire de Bulgarie;

Vu l'ordonnance du 19 mai 1958 qui a prorogé au 2 septembre 1958 le délai fixé pour le dépôt du mémoire du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et au 9 juin 1959 le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République populaire de Bulgarie;

Vu l'ordonnance du 12 août 1958 qui a prorogé au 2 décembre 1958 le délai pour le dépôt du mémoire du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, antérieurement fixé au 2 septembre 1958, et qui

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1959

9 September 1959

1959
9 September
General List:
No. 36CASE CONCERNING THE
AERIAL INCIDENT OF

27 JULY 1955

(UNITED STATES OF AMERICA *v.* BULGARIA)

ORDER

The President of the International Court of Justice,
having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to
Article 62 of the Rules of Court;

Having regard to the Application filed in the Registry on
28 October 1957 whereby the Government of the United States of
America instituted proceedings against the Government of the
People's Republic of Bulgaria;

Having regard to the Order of 26 November 1957 fixing 2 June
1958 as the time-limit for the filing of the Memorial of the Govern-
ment of the United States of America;

Having regard to the Order of 27 January 1958 fixing 9 December
1958 as the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the
Government of the People's Republic of Bulgaria;

Having regard to the Order of 19 May 1958 extending to 2 Sep-
tember 1958 the time-limit fixed for the filing of the Memorial of
the Government of the United States of America and to 9 June 1959
the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Govern-
ment of the People's Republic of Bulgaria;

Having regard to the Order of 12 August 1958, whereby the
time-limit previously fixed for the Memorial of the Government of
the United States of America at 2 September 1958 was extended

a maintenu au 9 juin 1959 le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République populaire de Bulgarie;

Vu le mémoire déposé par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique dans le délai fixé;

Vu l'ordonnance du 8 octobre 1958 prorogeant au 9 septembre 1959 le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République populaire de Bulgarie;

Considérant que dans le délai ainsi fixé le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie a déposé un document énonçant certaines exceptions préliminaires et priant la Cour de dire et juger que la Cour est incompétente en l'affaire relative à l'incident aérien du 27 juillet 1955, respectivement que la requête du Gouvernement des États-Unis enregistrée au Greffe de la Cour le 28 octobre 1957 est irrecevable;

Considérant qu'en conséquence, en vertu des dispositions de l'article 62, paragraphe 3, du Règlement de la Cour, la procédure sur le fond est suspendue et qu'il échet de fixer un délai dans lequel la Partie adverse pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires;

Fixe au 9 novembre 1959 la date d'expiration du délai dans lequel le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions soulevées par le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le neuf septembre mil neuf cent cinquante neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement des États-Unis d'Amérique et au Gouvernement de la République populaire de Bulgarie.

Le Président,

(Signé) Helge KLAESTAD.

Le Greffier adjoint,

(Signé) GARNIER-COIGNET.

to 2 December 1958, the time-limit for the Counter-Memorial of the Government of the People's Republic of Bulgaria remaining fixed at 9 June 1959;

Having regard to the Memorial filed by the Government of the United States of America within the time-limit fixed;

Having regard to the Order of 8 October 1958 extending to 9 September 1959 the time-limit fixed for the filing of the Counter-Memorial of the Government of the People's Republic of Bulgaria;

Whereas, within the time-limit so fixed, the Government of the People's Republic of Bulgaria filed a document setting forth certain Preliminary Objections and asking the Court to adjudge and declare that the Court is without jurisdiction in the case concerning the Aerial incident of 27 July 1955 and that the Application of the Government of the United States of America, filed in the Registry of the Court on 28 October 1957, is inadmissible;

Whereas, accordingly, by virtue of the provisions of Article 62, paragraph 3, of the Rules of Court, the proceedings on the merits are suspended and a time-limit has to be fixed for the presentation by the other Party of a written statement of its Observations and Submissions on the Preliminary Objections;

Fixes 9 November 1959 as the time-limit within which the Government of the United States of America may present a written statement of its Observations and Submissions on the Objections raised by the Government of the People's Republic of Bulgaria.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this ninth day of September one thousand nine hundred and fifty-nine, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the United States of America and to the Government of the People's Republic of Bulgaria respectively.

(Signed) Helge KLAESTAD,
President.

(Signed) GARNIER-COIGNET,
Deputy-Registrar.